

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 4 OCTOBRE 2010 MONDAY, OCTOBER 4th, 2010
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière adjointe	Marielle Dupuis	Deputy-Clerk

Résolution / Resolution no 615-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 616-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 617-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de protection des incendies du 25 août 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated August 25th, 2010 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie

Mrs. Cécile Lortie

i) Taxes - intérêts annulés

i) Taxes re: cancelled interests

Résolution / Resolution no 618-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

FRAIS D'INTÉRÊTS ANNULÉS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve d'annuler les frais d'intérêts pour le compte de taxes 00010447 au montant de 591,10\$.

Adoptée

CANCELLED INTEREST CHARGES

Be it resolved that Council approves to write-off the interest charges in the amount of \$591.10 on account 00010447.

Carried

ii) Embranchement – 197 Herbert

ii) Hook up – 197 Herbert

Discussion sur le nombre d'unités concernant cette propriété. L'avocat aurait dû vérifier le nombre d'unités pour son client. Le Conseil est d'accord que le propriétaire doit payer le 0.75 unité manquant.

Discussion on the number of units for this property. The lawyer should have verified the number of units for his client. Council agrees that the owner must pay the missing 0.75 unit.

iii) Questions – comptes fournisseurs

iii) Questions – accounts payable

Résolution / Resolution no 619-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 31 OCTOBRE 2010

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 OCTOBER 31ST, 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 octobre 2010 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to October 31st, 2010 be accepted as presented:

Pièce justificative no 20 247 977,66\$
 Adoptée

Voucher no 20 \$247,977.66
 Carried

iv) Robert Desjardins – services rue des Bénévoles

Discussion concernant la continuité des services sur la rue des Bénévoles. M. Laflèche doit vérifier les options possibles pour la continuité des services sur ce chemin.

iv) Robert Desjardins – services on *des Bénévoles Street*

Discussion concerning the extension of the services on *des Bénévoles Street*. Mr. Laflèche must verify the possible options to extend the services on this road.

7.5

M. Denis Pommainville re: coupe d'arbres pour la piste de motoneiges

M. Pommainville mentionne que le club de motoneiges aurait coupé des arbres par erreur sur une propriété à Limoges. Il semblerait que les lignes de lot n'étaient pas précises.

Mr. Denis Pommainville re: tree cutting for the ski doo trail

Mr. Pommainville mentioned that the ski doo club cut trees by mistake on a property in Limoges. It seems that the lot lines were not clear.

7.2

Mme Mary McCuaig – frais de développement – permis de construction R. Brazeau

Cette entreprise est commerciale et non agricole donc les frais de développement pour le permis de construction demeurent tels que calculés par le service de la construction.

Ms. Mary McCuaig – development fees – building permit Mr. Brazeau

This enterprise is commercial and not agricultural. The development fees for the building permit will remain as calculated by the Building Department.

7.4

M. Guylain Laflèche**i) Ferme Bourgon & Frères – demande de remboursement du dépôt pour le permis de construction no 2009-128**

M. Laflèche et M. Bayly n'ont pas de problème avec la demande. Une résolution sera préparée pour la prochaine réunion.

Mr. Guylain Laflèche**i) *Ferme Bourgon & Frères* – request to reimburse deposit of building permit no. 2009-128**

Mr. Laflèche and Mr. Bayly have no problem with the request. A resolution will be prepared for the next meeting.

ii) François Gagné – demande de remboursement pour une dérogation mineure

Voir la demande écrite. Le Conseil refuse la demande de M. Gagné.

ii) François Gagné – request to reimburse a minor variance

See written request. Council refused Mr. Gagné's request.

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 620-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique pour des dérogations mineures et des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting concerning minor variances and zoning amendments.

Carried

Résolution / Resolution no 623-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

**APPLICATIONS / COMITÉ DE DIVISION
DES TERRAINS DE PRECOTT ET
RUSSELL**

**APPLICATIONS / PRESCOTT &
RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.2

Dossiers B-76-2010 et B-77-2010, M. Gut et M. D'Aoust, partie du lot 9, concessions 6 et 7 dans l'ancien canton de Calédonia

Voir le rapport écrit. M. Brabant devra signer un engagement en ce qui a trait aux silos car il ne sait pas pour l'instant ce qu'il veut faire de la propriété.

Files B-76-2010 and B-77-2010, Mr. Gut and Mr. D'Aoust, Part of Lot 9, Concessions 6 and 7 in the former Township of Calédonia

See written request. Mr. Brabant must sign an undertaking in regards to the silos because, at this time, he does not know what he intends to do with the property.

Résolution / Resolution no 624-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDES DE MOCELLEMENT B-76-2010 ET B-77-2010

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-76-2010 et B-77-2010 soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

B-76-2010 :

1) Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur le terrain retenu et de réduire la façade minimum pour un usage agricole à 13 mètres au lieu de 60 mètres;

2) Que le requérant paie à la municipalité, la somme de 500,00\$ aux fins de parc;

3) Que le requérant démolisse les silos et qu'il démolisse ou transforme la grange sur la parcelle détachée.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-76-2010 & B-77-2010

Be it resolved that the land severance applications, files B-76-2010 and B-77-2010, be approved, subject to the following conditions:

B-76-2010:

1) That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses of the retained lot and to reduce the minimum lot frontage for an agricultural use from 60 meters to 13 meters;

2) That the applicant be required to pay the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

3) That the applicant demolish the existing silos and transform or demolish the existing barn on the severed parcel.

Carried

8.1

Dossiers B-70-2010 et B-71-2010, JLXMD, partie du lot 30, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

Files B-70-2010 and B-71-2010, JLXMD, Part of Lot 30, Concession 3 in the former Township of Cambridge

See the written request.

Résolution / Resolution no 625-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

DEMANDES DE MOCELLEMENT B-70-2010 ET B-71-2010

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-70-2010 et B-71-2010, concernant les propriétés situées sur une partie du lot 30, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge soient approuvées, sujet à la condition suivante :

1) Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

Adoptée

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

7.4

M. Guylain Lafèche

iii) Entente de plan d'ensemble, dossier SPA-10-2010, Joseph Reis

Voir le rapport écrit. On attend les commentaires de Glengarry Nord qui pourraient se rapporter au chemin seulement car le projet est en grande partie dans La Nation.

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-70-2010 & B-71-2010

Be it resolved that the land severance application, files B-70-2010 and B-71-2010, concerning the properties located on Part of Lot 30, Concession 3 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following condition:

1) That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Carried

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

Mr. Guylain Lafèche

iii) Site plan agreement, file SPA-10-2010, Joseph Reis

See written report. We are waiting North Glengarry comments which could be concerning the road only because the project is almost all in Nation.

Résolution / Resolution no 626-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE
SPA-10-2010

Attendu que le conseil municipal approuve le plan d'ensemble soumis par Joseph Reis, dossier SPA-10-2010, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire daté du 29 septembre 2010 avec 22 espaces de stationnement et 1 espace de stationnement pour personnes souffrant d'un handicap;

Et attendu que le conseil municipal demande au requérant un chèque certifié de 49 000,00\$;

Qu'il soit résolu que le conseil municipal autorise le maire et la greffière à signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et Joseph Reis, dossier SPA-10-2010.

Adoptée

SITE PLAN AGREEMENT SPA-10-2010

Whereas Council approves the site plan submitted by Joseph Reis, file SPA-10-2010, as recommended in the Planning Department report dated September 29th, 2010 with 22 parking spaces and 1 barrier free parking space;

And whereas Council is asking the applicant for a certified cheque of \$49,000.00;

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the Site Plan Agreement between the municipality and Joseph Reis, file SPA-10-2010.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

M. Atkinson re : parc pour chiens à Limoges

M. Atkinson présente sa proposition d'un parc pour chiens à Limoges. Étant donné que nous ne pouvons utiliser l'Annexe de l'école pour ce projet pilote, la proposition devra être présentée lors des délibérations du budget l'an prochain.

Mr. Atkinson re: park for dogs in Limoges

Mr. Atkinson presented his proposition for a park for dogs in Limoges. Being that we cannot use the school Annex for a pilot project; this proposition will have to be presented next year with budget deliberations.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.3

**Mr. Ghislain Pigeon – Risk
Management Services**

À titre d'information.

**Mr. Ghislain Pigeon – Risk
Management Services**

For information only.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Rénovations de la caserne de St-Albert St-Albert Fire Department renovations

Résolution / Resolution no 627-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉNOVATIONS – CASERNE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du 30 septembre 2010 du Directeur des services des incendies concernant les rénovations de la caserne de St-Albert.

Adoptée

RENOVATIONS – ST-ALBERT FIRE HALL

Be it resolved that Council approves the recommendation of the Fire Chief dated September 30th, 2010 concerning the St-Albert Fire Hall renovations.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 117-2010

By-law no. 117-2010

Résolution / Resolution no 628-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 117-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 117-2010 pour le financement de la rue Calypso, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 117-2010

Be it resolved that By-law no. 117-2010 for the financing of Calypso Street, be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2

Ébauche d'un règlement pour les coûts en capital de la rue Calypso

Ce règlement est remis à la prochaine réunion.

Draft by-law for the capital costs of Calypso Street

This by-law is postponed to the next meeting.

9.3

Règlement no 119-2010

By-law no. 119-2010

Résolution / Resolution no 629-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 119-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 119-2010 pour une location au Pavillon de Limoges (FAFO) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 119-2010

Be it resolved that By-law no. 119-2010 for a lease at Limoges Pavilion (FAFO) be read in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.4

Règlement no 112-2010**By-law no. 112-2010****Résolution / Resolution no 630-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DU RÈGLEMENT NO 112-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 112-2010 étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 (partie des lots 29 et 30, concession 2 dans l'ancien canton de Cambridge) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

ADOPTION OF BY-LAW NO. 112-2010

Be it resolved that By-law no. 112-2010 being a by-law to amend the Zoning By-law 2-2006 (Part of Lots 29 and 30, Concession 2 in the former Township of Cambridge) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.5

Règlement no 121-2010**By-law no. 121-2010****Résolution / Resolution no 631-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 121-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 121-2010 pour l'acquisition d'une propriété (Joiner), soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 121-2010

Be it resolved that By-law no. 121-2010 for a land acquisition (Joiner), be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.6

Règlement no 122-2010**By-law no. 122-2010****Résolution / Resolution no 632-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 122-2010BY-LAW NO. 122-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 122-2010 pour l'acquisition d'une propriété (Moreau), soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 122-2010 for a land acquisition (Moreau), be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.7

Règlement no 111-2010**By-law no. 111-2010****Résolution / Resolution no 633-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DU RÈGLEMENT NO 111-2010ADOPTION OF BY-LAW NO. 111-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 111-2010 étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 (partie du lot 9, concession 7 dans l'ancien canton de Calédonia) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 111-2010 being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 (Part of Lot 9, Concession 7 in the former Township of Calédonia) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

M. Donald St-Pierre re : 4 unités pour du développement commercial à Limoges dans Russell

Mr. Donald St-Pierre re: 4 units for commercial development in Limoges in Russell

Résolution / Resolution no 634-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**UNITÉS D'EAU ET D'ÉGOUTS
SANITAIRES**

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation approuve une avance de quatre unités d'eau et d'égouts sanitaires au canton de Russell pour le bénéfice de M. Donald St-Pierre selon les conditions suivantes :

- 1) Les quatre unités doivent être pour une utilisation commerciale seulement (restauration);
- 2) Les quatre unités doivent être utilisées dans les 12 mois de l'approbation de cette résolution;
- 3) Les quatre unités seront considérées comme une avance lors de l'approbation de la Phase 3.

Adoptée

WATER AND SEWER UNITS

Be it resolved that Council of The Nation Municipality approves to advance four water and sanitary sewer units to the Township of Russell to be used by Mr. Donald St-Pierre as per the following conditions:

- 1) The four units must be used for commercial usage only (restaurant);
- 2) The four units must be used within the next 12 months of the date of the acceptance of this resolution;
- 3) The four units shall be considered an advance when the Phase 3 approval is received.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de *Golder Associates*

Le sommaire des dossiers en cours de *Golder Associates* fut présenté.

Report from *Golder Associates*

The project status report from *Golder Associates* was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport de *Lecompte Engineering*

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant les égouts sanitaires à Forest Park fut présenté.

Report from *Lecompte Engineering*

A report from *Lecompte Engineering* concerning the Forest Park sanitary sewers was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 635-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 4 octobre 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the October 4th, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 636-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 123-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 123-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 4 octobre 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 123-2010

Be it resolved that By-law no. 123-2010 to confirm Council's proceedings at its' meeting of October 4th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 637-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 15.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:15 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk